

## Agli stranieri che guidano un veicolo in Giappone

### Introduzione

Questo opuscolo è stato predisposto per spiegarvi le regole principali del Codice della Strada giapponese.

Tenete presente che il Codice della Strada giapponese differisce da quello del vostro Paese. Una conoscenza accurata delle norme contribuirà ad una guida più sicura in Giappone.

Le regole riportate in questo opuscolo si basano su quanto previsto dalle Leggi e dai Decreti in vigore al 1° febbraio 2011.

### Capitolo 1° - Informazioni generali

#### 1. La patente di guida

Si deve essere in possesso della patente di guida per condurre un autoveicolo od un motorino su strade pubbliche. Prestate attenzione al fatto che la patente riporta chiaramente alla guida di quali veicoli si è abilitati, e in quali condizioni si possono rimorchiare altri veicoli. Il possesso della patente è sempre obbligatorio mentre si guida.

In caso commettiate un'infrazione o causiate un incidente dovete mostrare la patente di guida alla Polizia quando vi sarà richiesto. Non è consentito guidare nel caso la patente sia stata sospesa.

#### 2. Classificazione delle patenti di guida

(1) Patente 1^ Categoria

Patente per condurre un autoveicolo o un motorino (ad eccezione di quelli in Categoria 2)

(2) Patente 2^ Categoria

Patente per condurre un autobus, un taxi, oppure per condurre taxi privati o guidare come sostituto di un autista in stato di ebbrezza.

(3) Permesso di guida per principianti

Patente provvisoria emessa in favore di un principiante che può, in via provvisoria, condurre un veicolo grande, medio o normale come specificato nella patente di 1^ Categoria.

### 3. Tipologia delle patenti di guida

La tabella qui sotto riporta le varie patenti con i corrispondenti veicoli e motocicli alla cui guida esse abilitano.

Tipo di patente	Veicoli permessi							
	Veicolo grande	Veicolo medio	Veicolo normale	Veicolo eccezionale	Motociclo di grossa cilindrata	Motociclo normale	Veicolo compatto speciale	Motorino
Veicolo grande	O	O	O				O	O
Veicolo medio		O	O				O	O
Autovettura normale			O				O	O
Veicolo eccezionale				O			O	O
Motociclo di grossa cilindrata					O	O	O	O
Motociclo normale						O	O	O
Veicolo compatto speciale							O	
Motorino								O

### 4. Patente per rimorchio

Si deve essere in possesso di una patente per rimorchio in aggiunta alla patente di guida usuale quando si utilizza un veicolo grande, medio o normale, ovvero un veicolo industriale speciale per il rimorchio di un'autovettura. Non è invece richiesta la patente per rimorchio se l'automobile che viene rimorchiata ha un peso inferiore o pari a 750 kg. oppure quando si traina un'autovettura in panne utilizzando una corda o il carro attrezzi.

**La guida senza patente è punibile con la pena della reclusione fino ad un anno o del pagamento di una multa massima di 300.000 Yen.**

### 5. Responsabilità del proprietario del veicolo

In qualità di proprietari di un'automobile in Giappone occorre essere in regola con le seguenti condizioni:

(1) Il veicolo deve essere coperto da un **valido certificato di ispezione per motoveicoli** (Motocicli di cilindrata  $\geq 250$ cc. ed automobili).

(2) Il veicolo deve avere coperto da una polizza assicurativa obbligatoria di responsabilità.

In aggiunta, si raccomanda di sottoscrivere anche una polizza assicurativa volontaria.

## 6. Divieto di guida in stato di ebbrezza

Per debellare la guida in stato di ebbrezza le pene per i guidatori sono state rese più severe e, allo stesso tempo, sono state introdotte pene per i responsabili per le azioni del guidatore.

### Penalità per guida in stato di ebbrezza

- Guida in stato di ebbrezza (Guida in condizioni tali che la conduzione normale del veicolo può essere ostacolata dall'alcool) → reclusione per un massimo di 5 anni o una multa non eccedente 1.000.000 Yen, e 35 punti di penalità (15 punti corrispondono alla revoca della patente in Giappone).
- Guida sotto l'effetto dell'alcool.
  1. Se il test dell'etilometro dà un valore superiore a 0.25 mg/litro:  
→ reclusione per un massimo di 3 anni o una multa non eccedente 500.000 Yen, e 25 punti di penalità
  2. Se il test dell'etilometro dà un valore compreso tra 0.15 mg/litro e 0.25 mg/litro:  
→ reclusione per un massimo di 3 anni o una multa non eccedente 500.000 yen, e 13 punti di penalità


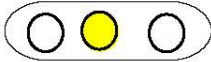
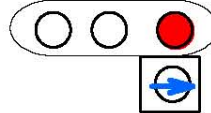


### Penalità per persone responsabili per le azioni del guidatore

- **Quando una persona fornisce un veicolo ad un guidatore che ha consumato bevande alcoliche che, quindi, molto probabilmente guiderà sotto l'effetto dell'alcool:**
  - se il guidatore ha guidato in stato di ebbrezza  
→ reclusione per un massimo di 5 anni o una multa non eccedente 1.000.000 Yen
  - se il guidatore ha guidato un veicolo sotto l'effetto dell'alcool  
→ reclusione per un massimo di 3 anni o una multa non eccedente 500.000 Yen
- **Quando una persona offre bevande alcoliche ad un guidatore o lo incoraggia a consumarne, nella consapevolezza che tale persona guiderà sotto l'effetto dell'alcool:**
  - se il guidatore ha guidato in stato di ebbrezza  
→ reclusione per un massimo di 3 anni o una multa non eccedente 500.000 Yen
  - se il guidatore ha guidato un veicolo sotto l'effetto dell'alcool  
→ reclusione per un massimo di 2 anni o una multa non eccedente 300.000 Yen
- **Quando una persona chiede al guidatore un passaggio e, pur sapendo che questi ha consumato bevande alcoliche, fruisce ugualmente del passaggio:**
  - Quando si è consapevoli dello stato di ebbrezza del guidatore:
    - se il guidatore ha guidato in stato di ebbrezza  
→ reclusione per un massimo di 3 anni o una multa non eccedente 500.000 Yen
    - se il guidatore ha guidato un veicolo sotto l'effetto dell'alcool  
→ reclusione per un massimo di 2 anni o una multa non eccedente 300.000 Yen
  - Quando si è consapevoli del fatto che il guidatore è sotto l'effetto dell'alcool:
    - se il guidatore ha guidato in stato di ebbrezza  
→ reclusione per un massimo di 2 anni o una multa non eccedente 300.000 Yen
    - se il guidatore ha guidato un veicolo sotto l'effetto dell'alcool  
→ reclusione per un massimo di 2 anni o una multa non eccedente 300.000 Yen

## Capitolo 2° - Norme sul Traffico

### 1 . Importanti norme sul traffico

#### (1) Tipi di semaforo e loro significato

 <p>Semaforo verde</p>	<p>I pedoni possono continuare l'attraversamento</p> <p>Veicoli diversi da quelli non a motore e tram possono procedere dritto oppure svoltare a sinistra o a destra. I motorini che svoltano a destra in due fasi possono andare dritto fino al punto di svolta e quindi cambiare la direzione di marcia.</p> <p>I veicoli non a motore (biciclette, carretti, ecc.) possono procedere dritto oppure svoltare a sinistra. Quando devono svoltare a destra, procedono fino al punto della svolta a destra, quindi si fermano e cambiano la direzione verso destra, attendendo in quel punto.</p>
 <p>Semaforo giallo</p>	<p>I pedoni non devono iniziare l'attraversamento. Il pedone che sta già attraversando deve farlo rapidamente o tornare indietro.</p> <p>I veicoli e i tram non devono procedere oltre il punto dello stop. Tuttavia, se un veicolo si avvicina in velocità al punto dello stop nel momento in cui il semaforo diventa giallo e non può fermarsi in condizioni di sicurezza, può procedere.</p>
 <p>Semaforo rosso</p>	<p>I pedoni non possono attraversare.</p> <p>Veicoli e tram non possono procedere oltre il punto dello stop.</p> <p>Quando un veicolo o un tram ha già iniziato la svolta a destra ad un incrocio nel momento in cui il semaforo diventa rosso, esso può continuare la svolta. In tal caso il veicolo o il tram non deve ostacolare il traffico che procede dalla direzione del semaforo verde.</p> <p>Tuttavia, i veicoli non a motore e i motorini che devono svoltare a destra in due fasi devono fermarsi dopo aver attraversato la strada ed aspettare in quel punto finché il semaforo è rosso.</p>
 <p>Freccia verde</p>	<p>I motoveicoli possono procedere nella direzione indicata dalla freccia anche quando il semaforo è giallo o rosso. Tuttavia, quando la freccia indica svolta a destra, i veicoli non a motore e i motorini che devono svoltare a destra in due fasi non possono procedere.</p>
 <p>Freccia gialla</p>	<p>I tram possono procedere nella direzione indicata dalla freccia anche se il semaforo è giallo o rosso, a differenza di pedoni e motoveicoli, che non possono procedere.</p>
 <p>Semaforo giallo lampeggiante</p>	<p>Pedoni, motoveicoli e tram possono procedere con cautela, facendo attenzione al traffico.</p>
 <p>Semaforo rosso lampeggiante</p>	<p>I pedoni possono procedere con cautela, facendo attenzione al traffico.</p> <p>Motoveicoli e tram devono fermarsi al punto dello stop prima di procedere.</p>

## (2) Come ci si comporta agli incroci



Bisogna fermarsi prima della linea dello stop (o prima dell'incrocio quando non esiste linea dello stop) agli incroci con il segnale di Stop e dare precedenza ai veicoli che hanno già impegnato l'incrocio.

## (3) Passaggio a livello



In vicinanza dei passaggi a livello si verificano spesso incidenti mortali o con conseguenze molto gravi. Prima di impegnare un passaggio a livello, il conducente deve fermarsi prima dello stesso (o appena dietro la linea dello stop, se esistente), guardare bene ed ascoltare per maggior sicurezza, abbassando il finestrino se necessario.

## (4) Parcheggio illegale e divieto di sosta



Divieto di parcheggio e sosta



Divieto di parcheggio

Il parcheggio e la sosta illegali sono causa di blocco alla viabilità del traffico di zona oltre che di diminuzione della visibilità in strada, ciò che può anche causare incidenti stradali coinvolgendo pedoni che emergono sulla strada passando tra i veicoli parcheggiati o in sosta. Se avete intenzione di parcheggiare o fermare il vostro veicolo, assicuratevi di farlo secondo le regole. (Artt. da 44 a 49-7 del Codice della Strada).

## 2 Regole sull'uso delle corsie

### (1) Guida a sinistra

I veicoli devono tenersi a sinistra del centro della strada (oppure a sinistra della linea centrale quando ce n'è una).

### (2) Tenersi sulla sinistra

I conducenti devono tenersi sulla sinistra, anche se la strada non ha le corsie tracciate, tranne quando si sorpassa un altro veicolo o in situazioni altrimenti non evitabili.

## 3 Come si impegna un incrocio

### (1) Svolta a sinistra

Quando dovete svoltare a sinistra, avvicinatevi prima al lato sinistro della strada in preparazione per la svolta, quindi continuate lentamente lungo il margine dell'incrocio.

### (2) Svolta a destra

Quando dovete svoltare a destra, avvicinatevi il più possibile al centro della strada in preparazione per la svolta, quindi attraversate lentamente al centro dell'incrocio. Questa norma non si applica ai motorini che devono svoltare a destra in due fasi.

### (3) Come si impegna un incrocio senza semafori o segnaletica

Quando la strada che si incrocia ha diritto di precedenza o è più larga, rallentate in modo da non ostruire il traffico che incrocia o la corsa dei tram.




Dove le strade che si incrociano sono uguali, state attenti a non ostruire i tram o i motoveicoli che giungono da sinistra.

#### 4 Cartelli stradali e loro significato
















##### (1) Cartelli stradali (estratto)

	Strada chiusa (a tutto il traffico, pedoni, motoveicoli, tram)		Chiuso ai motoveicoli		Divieto d'accesso (uscita a senso unico)
	Vietato ai motoveicoli ad eccezione di motocicli di grossa o media cilindrata			Solo le direzioni designate sono consentite (traffico non consentito tranne che nella direzione indicata dalla freccia)	
	Divieto di attraversamento (salvo che non si attraversi svoltando a sinistra per entrare o uscire da luogo/locale affacciato sulla strada)		Divieto di inversione a U		Vietato invadere la corsia di destra in fase di sorpasso
	Altezza massima		Larghezza massima		Velocità massima
	Strade statali e autostrade riservate agli autoveicoli		Riservato a pedoni e ciclisti		Riservato ai pedoni
	Senso unico		Corsia riservata agli autobus		Corsia preferenziale per autobus
	I motorini devono svoltare a destra in due fasi.		I motorini possono svoltare direttamente a destra con il traffico.		Suonare il clacson

##### (2) Segnali ausiliari (estratto)

	Inizio norma traffico		Fine norma traffico		Fine norma traffico
-------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------	-------------------------------------------------------------------------------------	---------------------	---------------------------------------------------------------------------------------	---------------------

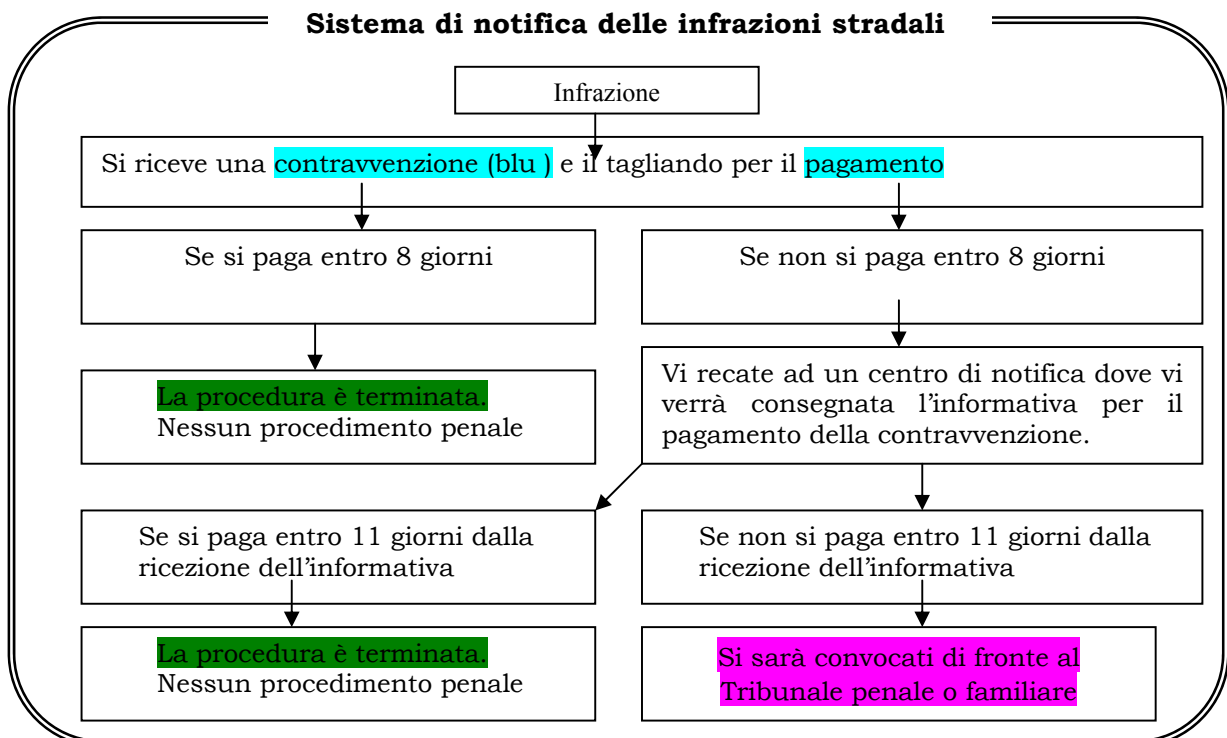
**(3) Cartelli di avvertimento** (estratto)

	Approssimarsi di un incrocio		Approssimarsi di incrocio a T		Approssimarsi di curva a destra (sinistra)
	Approssimarsi di strada con curve		Approssimarsi di passaggio a livello		Approssimarsi di scuola, asilo, kindergarten
	Approssimarsi di un semaforo		Approssimarsi di strada sdruciolevole		Approssimarsi di pericolo caduta massi
	Approssimarsi di immissione da sinistra		Approssimarsi di fine corsia		Approssimarsi di restringimento di carreggiata
	Approssimarsi di strada a doppio senso di marcia		Approssimarsi di lavori in corso		Approssimarsi di zona con venti forti

## Capitolo 3° - Infrazioni stradali ed incidenti

### 1 Infrazioni stradali

In caso veniate arrestati per aver commesso un'infrazione stradale seria, sarete soggetti a procedura penale e potrete essere ufficialmente accusati dell'infrazione e processati. Tuttavia, per alcune infrazioni minori è previsto il solo pagamento di una multa da pagarsi entro i termini prescritti.



## 2 Sistema a punti

Il sistema a punteggio assegna punti di demerito ai conducenti in base alle infrazioni commesse o incidenti avuti negli ultimi tre anni ed impone la revoca o la sospensione della patente sulla base del totale dei punti di demerito accumulati.

Quando si raggiunge il punteggio corrispondente ad una penalizzazione, la Commissione Prefetturale per la Sicurezza Pubblica invia una notifica al conducente.

La notifica è un documento ufficiale importante, che deve essere quindi aperto e letto con attenzione.

## 3 Incidenti stradali

In caso di incidente, il conducente ed i passeggeri devono prendere le seguenti precauzioni.

- (1) per prevenire ulteriori incidenti ad altri veicoli nell'area, fermare il veicolo in un luogo sicuro e lontano dal traffico (corsia a lato della strada, un parcheggio vuoto, ecc.) e spegnere il motore.
- (2) se ci sono dei feriti, prestare il primo soccorso finché non arriva il personale medico o l'ambulanza. Se qualcuno presenta un'emorragia, cercate di fermare il flusso del sangue con un panno pulito. Non spostate una persona ferita se non è assolutamente necessario. (In particolare, non muovete mai una persona che abbia subito una ferita alla testa). Se però c'è il rischio di subire ulteriori ferite a causa dei veicoli che sopraggiungono, spostate la persona in un luogo più sicuro.
- (3) comunicate alla Polizia il luogo dell'incidente, il numero dei feriti, il grado delle ferite ed i danni subiti, che tipo di veicoli sono stati coinvolti nell'incidente e seguite le indicazioni fornite dalla Polizia. I conducenti dei veicoli di emergenza, veicoli che trasportano feriti e/o malati o di autobus, possono continuare a condurre il veicolo dopo aver indicato ad altre persone come prendersi cura dei feriti, aver notificato alla Polizia l'incidente ed aver preso altre precauzioni, se necessario.

Come si chiama la Polizia

- Se non parlate il giapponese, vi preghiamo di chiedere ad un giapponese di contattare la Polizia per voi.
- Se siete voi a chiamare la Polizia, siate pronti a fornire le seguenti informazioni:

Quale numero chiamare... .. 110 (Il numero è lo stesso anche dai cellulari)
Quando si è verificato l'incidente (Data e ora)..... Va bene anche dire "è successo XXX minuti fa". Cercate di essere il più precisi possibile.
Dove è successo... .. Cercate di spiegare fornendo ben noti punti di riferimento nelle vicinanze.
Che tipo di incidente... .. "Solo veicoli coinvolti" o "Veicoli e pedoni coinvolti"
Quanti feriti e gravità delle ferite riportate... .. Il numero dei feriti, se i feriti sono conoscenti o no, dove hanno riportato ferite, ecc.
Il tuo nome e recapiti... ..Il tuo nome, telefono di casa, cellulare, indirizzo di casa, indirizzo del posto di lavoro, ecc.

\*L'omissione di notifica di un incidente alla Polizia o il mancato soccorso ad eventuali feriti può portare a sanzioni legali. Le procedure e le sanzioni a carico di chi causa un incidente sono stabilite dalla legge. Siete sempre tenuti a notificare all'Autorità nell'eventualità di un incidente.